

Gurorashtakam

Inno attribuito a Adi Shankaracharya

Strofa 1

शरीरं सुरूपं तथा वा कलत्रं
यशश्चारु चित्रं धनं मेरुतुल्यम् ।

मनश्चेन्न लग्नं गुरोरङ्घ्रिपद्मे

ततः किं ततः किं ततः किं ततः किम् ॥

*śarīraṃ surūpaṃ tathā vā kalatraṃ
yaśaś cāru citraṃ dhanam meru-tulyam /
manaś cen na lagnaṃ guror aṅghri-padme
tataḥ kiṃ tataḥ kiṃ tataḥ kiṃ tataḥ kim //*

Si possono avere un corpo e una moglie bellissimi;
si possono avere fama, amore, pregi, e ricchezza pari
a quella del Monte Meru (che si dice sia fatto di oro puro),
ma se la mente non è unita ai piedi di loto del Guru,
che valore ha, che valore ha, che valore ha, che valore ha?

Strofa 2

कलत्रं धनं पुत्रपौत्रादि सर्वं

गृहं बान्धवाः सर्वमेतद्धि जातम् ।

मनश्चेन्न लग्नं गुरोरङ्घ्रिपद्मे

ततः किं ततः किं ततः किं ततः किम् ॥

*kalatram dhanam putra-pautrādi sarvam
grham bāndhavāḥ sarvam etad dhi jātam |
manaś cen na lagnaṁ guror aṅghri-padme
tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kim //*

Moglie, ricchezze, figli, nipoti, casa, relazioni –
si può avere tutto questo,
ma se la mente non è unita ai piedi di loto del Guru,
che valore ha, che valore ha, che valore ha, che valore ha?

Strofa 3

षडङ्गादिवेदो मुखे शास्त्रविद्या
कवित्वादि गद्यं सुपद्यं करोति ।

मनश्चेन्न लग्नं गुरोरङ्घ्रिपद्मे

ततः किं ततः किं ततः किं ततः किम् ॥

*ṣaḍ-aṅgādi-vedo mukhe śāstra-vidyā
kavitvādi gadyam supadyam karoti |
manaś cen na lagnaṁ guror aṅghri-padme
tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kim //*

Si possono avere sulle labbra i Veda
e i loro sei sistemi di conoscenza ausiliari,
e la conoscenza delle Scritture;
si può avere talento letterario e comporre prosa e poesia di qualità;
ma se la mente non è unita ai piedi di loto del Guru,
che valore ha, che valore ha, che valore ha, che valore ha?

Strofa 4

विदेशेषु मान्यः स्वदेशेषु धन्यः

सदाचारवृत्तेषु मत्तो न चान्यः ।

मनश्चेन्न लग्नं गुरोरङ्घ्रिपद्मे

ततः किं ततः किं ततः किं ततः किम् ॥

*videśeṣu mānyaḥ svadeśeṣu dhanyaḥ
sad-ācāra-vṛtteṣu matto na cānyaḥ |
manaś cen na lagnaṁ guror aṅghri-padme
tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kim //*

Ci si può vantare: "Sono onorato in terra straniera, sono ricco nel mio paese e nessuno mi supera in buona condotta";
ma se la mente non è unita ai piedi di loto del Guru,
che valore ha, che valore ha, che valore ha, che valore ha?

Strofa 5

क्षमामण्डले भूपभूपालवृन्दैः

सदा सेवितं यस्य पादारविन्दम् ।

मनश्चेन्न लग्नं गुरोरङ्घ्रिपद्मे

ततः किं ततः किं ततः किं ततः किम् ॥

*kṣamā-maṇḍale bhūpa-bhūpāla-vṛndaiḥ
sadā-sevitaṁ yasya pādāravindam |
manaś cen na lagnaṁ guror aṅghri-padme
tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kim //*

Si può essere costantemente onorati
dagli imperatori e dai re di tutto il mondo,
ma se la mente non è unita ai piedi di loto del Guru,
che valore ha, che valore ha, che valore ha, che valore ha?

Strofa 6

यशो मे गतं दिक्षु दानप्रतापात्
जगद्वस्तु सर्वं करे मत्प्रसादात् ।

मनश्चेन्न लग्नं गुरोरङ्घ्रिपद्मे

ततः किं ततः किं ततः किं ततः किम् ॥

*yaśo me gataṁ dikṣu dāna-pratāpāt
jagad-vastu sarvaṁ kare mat-prasādāt |
manaś cen na lagnaṁ guror aṅghri-padme
tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kim //*

Ci si può vantare: "La mia fama si è diffusa ovunque,
in virtù della mia generosità e del mio splendore;
tutta la ricchezza del mondo è nelle mie mani, per merito mio";
ma se la mente non è unita ai piedi di loto del Guru,
che valore ha, che valore ha, che valore ha, che valore ha?

Strofa 7

न भोगे न योगे न वा वाजिराजौ

न कान्तामुखे नैव वित्तेषु चित्तम् ।

मनश्चेन्न लग्नं गुरोरङ्घ्रिपद्मे

ततः किं ततः किं ततः किं ततः किम् ॥

*na bhoge na yoge na vā vājirājau
na kāntā-mukhe naiva vitteṣu cittam |
manaś cen na lagnaṁ guror aṅghri-padme
tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kim //*

Anche se non pensasse al piacere, allo yoga,
ai beni materiali come i cavalli,
al volto della persona amata, alla ricchezza;

comunque, se quella mente non è unita ai piedi di loto del Guru,
che valore ha, che valore ha, che valore ha, che valore ha?

Strofa 8

अरण्ये न वा स्वस्य गेहे न कार्ये

न देहे मनो वर्तते मे त्वनर्घ्ये ।

मनश्चेन्न लग्नं गुरोरङ्घ्रिपद्मे

ततः किं ततः किं ततः किं ततः किम् ॥

*araṇye na vā svasya gehe na kārye
na dehe mano vartate me tvanarghye /
manaś cen na lagnaṁ guror aṅghri-padme
tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kim //*

Anche se la mia mente non fosse attaccata
al vivere nella foresta, all'essere capofamiglia,
ai guadagni, al corpo, a cose inestimabili,
comunque, se la mia mente non è unita ai piedi di loto del Guru,
che valore ha, che valore ha, che valore ha, che valore ha?

Strofa 9

गुरोरष्टकं यः पठेत् पुण्यदेही

यतिर्भूपतिर्ब्रह्मचारी च गेही ।

लभेद्वाञ्छितार्थं पदं ब्रह्मसंज्ञम्

गुरोरुक्तवाक्ये मनो यस्य लग्नम् ॥

मनश्चेन्न लग्नं गुरोरङ्घ्रिपद्मे

ततः किं ततः किं ततः किं ततः किम् ॥

*guror aṣṭakam yaḥ paṭhet puṇya-dehī
yatir bhū-patir brahma-cārī ca gehī |
labhed vāñchitārtham padaṁ brahma-saṁjñam
guroruktavākye mano yasya lagnam ||*

*manaś cen na lagnam guror aṅghri-padme
tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kim //*

La persona virtuosa che recita queste otto strofe sul Guru
e la cui mente è fissa sulle parole del Guru –
che sia un asceta, un re, uno studente o un capofamiglia,
raggiungerà la meta desiderata (della liberazione),
lo stato chiamato Brahman.

Se la mente non è unita ai piedi di loto del Guru,
che valore ha, che valore ha, che valore ha, che valore ha?

Il *Guroraṣṭakam*, le “Otto strofe sul Guru”, scritte in sanscrito, sono attribuite a Adi Shankaracharya (788–820 d.C.), uno più noti filosofi e santi poeti dell’India. La tradizione vuole che egli abbia attraversato a piedi tutta l’India, esponendo la dottrina dell’Advaita Vedanta, che insegna che l’anima individuale (*atman*) e il Supremo (*Brahman*) sono uno.

Nelle strofe del *Guroraṣṭakam*, Shankaracharya sottolinea che né la bellezza, né la ricchezza, né la fama, né l’apprendimento spirituale, né le azioni virtuose, né i risultati nell’ambito dello yoga, hanno alcun effetto, se la mente non è immersa nella devozione al Guru.

